

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**REV. STEVEN CORREZ**  
ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**AUGUST + AGOSTO 30 & 31, 2014**  
**TWENTY-SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**VIGÉSIMO SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

## ANNUAL PARISH PICNIC; ANUAL PICNIC PARROQUIAL; THƯ'ỜNG NIÊN

**POTLUCK PICNIC—BRING THE FOLLOWING ITEM TO SHARE**  
**LAST NAME BEGINNING WITH:**

**A-K SALADS OR APPETIZER; L-R DESSERT; S-Z MAIN DISH**

**HEART OF JESUS RETREAT CENTER**



**BRING YOUR CHAIRS, BLANKETS,**  
**WHATEVER YOU'D LIKE TO SIT ON.**  
**WE PROVIDE WATER AND**  
**ALL PAPER GOODS**



**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:30 P.M. — 8:30 P.M.**  
**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**



**MENSAJE DEL ADMINISTRADOR**

**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

*“El que quiera venir en pos de mi, niéguese a sí mismo, toma su cruz, y sígame.” Porque el que quiera salvar su vida la perderá, pero quien pierda su vida por mi causa, la encontrará. (Mt 16:24-25)*



*“Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will find it. (Mt 16:24-25)*

*Por difícil que suenen estas palabras en el Evangelio de este domingo, ¿no hemos experimentado esto alguna vez en la vida? ¿No hemos todos tenido la experiencia de tomar nuestras cruces?*

As hard as these words are to hear in the Gospel for this Sunday, have we not all experienced them at least once in our lives? Have we not all had the experience of taking up our crosses?

*Cuando estaba creciendo seguido escuchaba un dicho que dice “no dolor no ganancia.” Esta sabia declaración nos recuerda que si queremos ganar algo tendríamos que sacrificar cosas en nuestras vidas para conseguirlo. Es especialmente cierto si estamos tratando de tener éxito en nuestras carreras con nuestras finanzas personales. Con el fin de tener éxito tenemos que pagar el precio por ello. ¿Qué pasa con nuestra fe católica? Nosotros sabemos el precio que Cristo nuestro Salvador pago con el fin de liberarnos de nuestros pecados. Sin embargo Él no tomo su cruz para morir por sus pecados; Él tomo nuestra cruz con el fin de morir por nuestros pecados. Al asumir nuestras cruces seguimos SU ejemplo en SU testimonio de amor. Cuando se hace un sacrificio por amor, tiene sentido y transforma algo malo en algo victorioso. Al igual que abrazar la cruz y ser testigo de amor en medio de nuestro sacrificio por el bien de los demás. Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*

When I was a kid growing up, one saying I would often hear would be, “No pain, no gain.” This statement of wisdom would remind us that if we wanted to gain something, we would have to sacrifice things in our lives in order to get it. This is certainly true if we were trying to become successful in our career or with our personal finances. In order to be successful we would need to pay the price for it. What about our Catholic Faith? We know the price that Christ our Savior paid in order to set us free from our sins. He however did not take up His cross in order to die for His sins; He took up **our cross** in order to die for **our sins**. By taking up our crosses, we follow His example in His witness of love. When a sacrifice is made out of love, it has meaning and it transforms something bad into something victorious. Like embracing the cross and witnessing love in the midst of our sacrifice for the good of others. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday**  
**Sábado—domingo**

**August 23 & 24, 2014**  
**\$6,743.00**

**EFT Weekly Average JULY**  
**\$1,530.75**

**Thank you! ¡GRACIAS!**



**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

- Saturday/sábado, August 30, 2014**  
 5:00 p.m. †Rosa Lambaren  
 7:00 p.m. †Miguel Gonzalez
- Sunday/domingo, August 31, 2014**  
 8:30 a.m. Ron Raya—Intentions  
 10:30 a.m. †Edith Conteno; †Juan Edwin Trejo  
 12:30 p.m. Enrique & Connie Gonzalez—  
 46th Wedding Anniverary  
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions  
 5:00 p.m. For the People of the Parish
- Monday/lunes, Sept. 1, 2014**  
 8:00 a.m. Carmen Suarez—Health
- Tuesday/martes, Sept. 2, 2014**  
 5:45 p.m. †Isabel Alvarez-Ramirez—Aniversary
- Wednesday/miércoles, Sept. 3, 2014**  
 8:00 a.m. †Christopher Dube
- Friday/vienes, Sept. 4, 2014**  
 8:00 a.m. †Rodolfo Reyes  
 7:00 p.m. †Josefina Huizar
- Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500



**PECHANGA FUND-RAISER**

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, Sept. 20, 2014. Bus leaves from our church parking lot at 7:45 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment will confirm your reservation.

**Seats are limited. Contact person: Rica Werner: 714-546-6025 or 714-290-8744.**

**CASINO DE PENCHANGA**

*Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 20 de septiembre de 2014. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:45 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.*

**Los asientos son limitados. Comuníquese con Rica Werner: 714-546-6025 o 714-290-8744.**

**ONLY A FEW SEATS  
REMAIN!**

**¡SÓLO UNOS ASIENTOS  
PERMANECEN!**

**PASTORAL SERVICES APPEAL**

The 2014 Pastoral Services Appeal ends in November.  
Our goal for 2014 was \$39,000.00—which has been met.....**THANK YOU!**

**ALL MONIES PLEDGED FROM NOW ON WILL BE RETURNED 100% BACK TO THE PARISH.**

We are asking that if it is possible, for you to please pledge to PSA 2014. Thank you for your great sense of Stewardship, particularly those who did not pledge to the "For Christ For Ever" campaign, please pray about making a pledge to support these very important ministries.

**CAMPAÑA DE SERVICIOS**

*Les pedimos su participación en la campaña de Servicios Pastorales para el 2014. Nuestra meta para el año 2014 era \$39,000.00 Y GRACIAS A SU GENEROSIDAD HA SIDO CUMPLIDA.*

**DESDE AHORA Y ADELANTE CADA PROMESA HECHA Y CUMPLIDA SE LE REGRESARÁ UN %100 A NUESTRA PARROQUIA.**

*Les pedimos si es posible hacer una promesa para los Servicios Pastorales para tener un sentido de "corresponsabilidad", especialmente para los que no participaron en la campaña de "Para Cristo Siempre". Por favor oren sobre su participación y apoyo en estos ministerios. Gracias!*

## EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

**Este viernes 8 de septiembre, es nuestro día de Adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con la misa de las 7:00 p.m. No olviden firmar la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.**



## EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

**This Friday, Sept. 5, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.**

## R. I. C. A.

### R.C.I.A. News



**“Go out to all the world  
and tell the Good News”**

**Interested in exploring your journey of faith?**

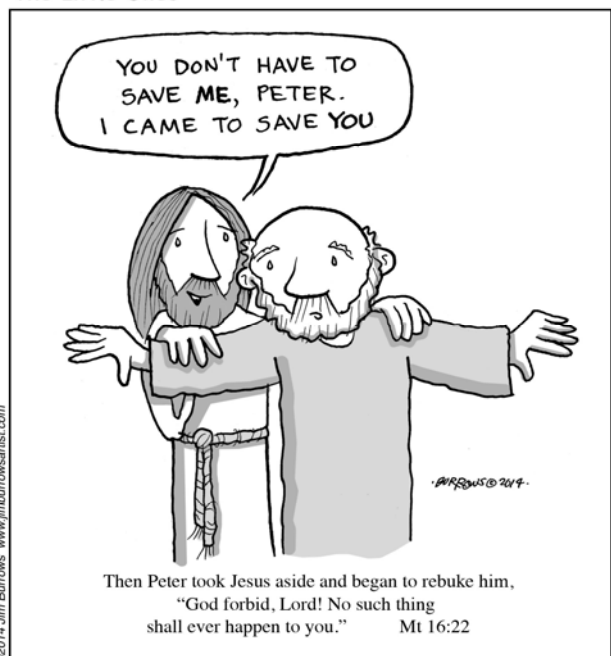
“The Rite of Christian Initiation of Adults” is the ordinary process for adults who wish to follow Christ as a member of the Catholic Church. It is a return to the early tradition of the Church where the entire community accompanies adults in the journey of faith as they prepare for the celebration of the sacraments of Initiation at Easter. The initiation of adults into the Catholic Church is a “*gradual process* and takes place *within the community of the faithful*” (R.C.I.A.,#4).

**For more information call Luis Ramirez Director of Faith Formation at: 714-444-1500.**

**MONDAY/ LUNES—SEPT. 1, 2014**

**PARISH OFFICE CLOSED/LA OFICINA  
DE LA PARROQUIA  
ESTARÁ CERRADA**

### The Little Ones





## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### HACER LA VOLUNTAD DE DIOS

*El lenguaje de Jeremías al dirigir sus anhelos al Señor diciéndole: “Me has seducido, Señor, y me dejé seducir por ti” (Jeremías 20:7), indica una relación muy íntima. Es una que el profeta obviamente valora a pesar de los reproches y burlas que le trae. En el Evangelio, Jesús indica un lazo similar con su Padre. A pesar del difícil reto de seguir la voluntad de Dios, Jesús no se detiene. Dejar atrás los cuidados del mundo y los sueños, aunque sea para aceptar el dolor y el sufrimiento, es más que un intercambio justo para hacer la voluntad de Dios.*

*La única manera de hacer la voluntad de Dios es ofrecer todo nuestro ser a Dios. Como san Pablo escribe en la carta a los romanos: “No sigan la corriente del mundo en que vivimos, más bien transfórmense por la renovación de su mente” (Romanos 12:2a).*

Copyright © J. S. Paluch Co.

### REFLECTING ON GOD’S WORD

The prophets often spoke bluntly, whether addressing the people or even God. Take Jeremiah today. He accuses God of seducing and overpowering him, making him speak a word that has led to his ridicule and persecution. He was even thrown down a cistern and left to die because of his preaching! Jeremiah confesses he has no choice in the matter. When he refuses to speak God’s word, he experiences a fire burning in his heart, consuming his very bones.

The cost of drawing near to the living God can take us down a path we would rather not go. Peter saw this coming when Jesus began to speak of the suffering that lay ahead, instead of being the powerful Messiah people had been waiting for, who would cast down their enemies and restore Israel to the glory days of King David. Instead, Jesus spoke about taking up the cross, losing one’s life, or, in Paul’s words to the Romans, becoming “a living sacrifice, holy and acceptable to God.” God’s plan for us is the transformation and renewal of our minds according to the pattern of God’s Son Jesus. This transformation comes about when we “offer [our] bodies as a living sacrifice,” seeking to discern and do God’s will as Jesus did. Such self-offering may lead to our following Jesus on the way: finding life by losing it for the sake of others, and coming to know the living God as purifying fire, life-giving water, and nourishing food for our spirit. — James A. Wallace, C.Ss.R. All rights reserved.

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### DOING GOD’S WILL

The language of Jeremiah as he addresses his yearnings to God—he says, “You duped me, O LORD, and I let myself be duped” (Jeremiah 20:7)—indicates a close and personal relationship with God. It is one the prophet obviously cherishes despite the derision and reproach it brings him. In the Gospel, Jesus indicates a similar bond with his Father. In spite of the difficult challenges presented by following God’s will, Jesus is not deterred. Giving up our own worldly cares and dreams, even as we accept pain and suffering, is more than a fair exchange for doing the will of God.

The only way to do God’s will is offer our whole selves to God. As St. Paul writes in the Letter to the Romans: “Do not conform yourselves to this age but be transformed by the renewal of your mind” (Romans 12:2a).

Copyright © J. S. Paluch Co.

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA

Los profetas frecuentemente hablaban sin rodeos, ya sea al dirigirse al pueblo o al mismo Dios. Consideremos hoy a Jeremías. Éste acusa a Dios de seducirlo, vencerlo y hacerlo pronunciar una palabra que le trajo insulto y persecución; ¡hasta lo arrojaron en un pozo para que muriera debido a lo que predicaba! Jeremías confiesa que no tiene otra opción, ya que cuando se niega a hablar la palabra de Dios experimenta un fuego ardiente en su corazón, que le consume hasta los mismos huesos.

El costo de acercarnos al Dios vivo nos pudiera llevar por un camino que no queramos tomar. Pedro vio esto venir cuando Jesús comenzó a hablar del sufrimiento que se avecinaba en vez de ser el Mesías poderoso que el pueblo había estado esperando, que vencería al enemigo y le restauraría a Israel los días gloriosos del rey David. En vez, Jesús habló de tomar la cruz, de perder la propia vida o, en las palabras de Pablo a los romanos, de ofrecerse “como sacrificio vivo, santo y agradable a Dios”.

El plan de Dios para nosotros es la transformación y renovación de nuestras mentes según el modelo de su Hijo Jesús. Esta transformación se da cuando nos ofrecemos “como sacrificio vivo” buscando discernir la voluntad de Dios y cumplirla tal como lo hizo Jesús. Ese ofrecimiento propio puede llevarnos a seguir el camino de Jesús: encontrar la vida al perderla por los demás, y llegar a conocer al Dios vivo como un fuego purificador, un manantial de agua viva y el alimento para nuestro espíritu. —James A. Wallace, C.Ss.R. Derechos de autor ©



## SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday: Labor Day  
 Wednesday: St. Gregory the Great  
 Friday: First Friday  
 Saturday: First Saturday; Blessed Virgin Mary

## REFLECTING ON THE WORD OF GOD

The prophets often spoke bluntly, whether addressing the people or even God. Take Jeremiah today. He accuses God of seducing and overpowering him, making him speak a word that has led to his ridicule and persecution. He was even thrown down a cistern and left to die because of his preaching! Jeremiah confesses he has no choice in the matter. When he refuses to speak God's word, he experiences a fire burning in his heart, consuming his very bones.

The cost of drawing near to the living God can take us down a path we would rather not go. Peter saw this coming when Jesus began to speak of the suffering that lay ahead, instead of being the powerful Messiah people had been waiting for, who would cast down their enemies and restore Israel to the glory days of King David. Instead, Jesus spoke about taking up the cross, losing one's life, or, in Paul's words to the Romans, becoming "a living sacrifice, holy and acceptable to God."

God's plan for us is the transformation and renewal of our minds according to the pattern of God's Son Jesus. This transformation comes about when we "offer [our] bodies as a living sacrifice," seeking to discern and do God's will as Jesus did. Such self-offering may lead to our following Jesus on the way: finding life by losing it for the sake of others, and coming to know the living God as purifying fire, life-giving water, and nourishing food for our spirit.

—James A. Wallace, C.Ss.R.  
 Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS

*Los profetas frecuentemente hablaban sin rodeos, ya sea al dirigirse al pueblo o al mismo Dios. Consideremos hoy a Jeremías. Éste acusa a Dios de seducirlo, vencerlo y hacerlo pronunciar una palabra que le trajo insulto y persecución; ¡hasta lo arrojaron en un pozo para que muriera debido a lo que predicaba! Jeremías confiesa que no tiene otra opción, ya que cuando se niega a hablar la palabra de Dios experimenta un fuego ardiente en su corazón, que le consume hasta los mismos huesos.*

*El costo de acercarnos al Dios vivo nos pudiera llevar por un camino que no queramos tomar. Pedro vio esto venir cuando Jesús comenzó a hablar del sufrimiento que se avecinaba en vez de ser el Mesías poderoso que el pueblo había estado esperando, que vencería al enemigo y le restauraría a Israel los días gloriosos del rey David. En vez, Jesús habló de tomar la cruz, de perder la propia vida o, en las palabras de Pablo a los romanos, de ofrecerse "como sacrificio vivo, santo y agradable a Dios".*

*El plan de Dios para nosotros es la transformación y renovación de nuestras mentes según el modelo de su Hijo Jesús. Esta transformación se da cuando nos ofrecemos "como sacrificio vivo" buscando discernir la voluntad de Dios y cumplirla tal como lo hizo Jesús. Ese ofrecimiento propio puede llevarnos a seguir el camino de Jesús: encontrar la vida al perderla por los demás, y llegar a conocer al Dios vivo como un fuego purificador, un manantial de agua viva y el alimento para nuestro espíritu.*

—James A. Wallace, C.Ss.R.  
 Derechos de autor © 2013, World Library Publications.

## LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Vigésimo Segundo Domingo del Tiempo Ordinario  
 Lunes: Día del Trabajo  
 Miércoles: San Gregorio Magno  
 Viernes: Primer viernes  
 Sábado: Primer sábado; Santa María Virgen





## LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica*

*Extracto de: Dirección General de Migración y Refugiados Política, Conferencia de Obispos Católicos*

***En general, es la inmigración buena para nuestro país o crea nuevas cargas a los ciudadanos de los Estados Unidos?***

*Con la excepción de los indígenas americanos, todos somos descendientes de inmigrantes o somos inmigrantes nosotros mismos. Los inmigrantes han ayudado a construir esta gran nación que hoy disfrutamos. Mientras que los opositores de la inmigración tratan de crear temores entre los ciudadanos de los Estados Unidos diciendo que los inmigrantes quitan puestos de trabajo, cambian la cultura, y se aprovechan de los recursos públicos, la verdad del asunto es que los inmigrantes de hoy no son diferentes de las generaciones anteriores. Vienen a trabajar duro y mantener a sus familias, a no aprovecharse de los recursos públicos y para cometer delitos. Esto se confirma en la mayoría de los estudios de investigación sobre el tema, que concluyen que, en general, los inmigrantes contribuyen a nuestra economía y contribuyen a nuestras comunidades locales. También traen una energía espiritual y una abundancia espiritual que enriquece nuestra devoción y a nuestra Iglesia.*

## DIOCESAN MINISTRIES CELEBRATION

La Diócesis de Orange les invita a la Celebración anual de Ministerios (DMC), la cual se llevará a cabo el sábado 4 de octubre del 2014 en las instalaciones de la escuela Mater Dei High School.

Costo: \$25 inscripción hasta el 12 de septiembre del 2014, \$30 por teléfono pagando con tarjeta de crédito hasta el 12 de septiembre O \$45 el día del evento. Para mas información: Luis Ramirez al 714-444-1500 o [rramirez@coscp.org](mailto:rramirez@coscp.org)

## LIFE, JUSTICE & PEACE

Catholic Social Teaching put into Practice

*Excerpt from: Office of Migration and Refugee Policy, U.S. Conference of Catholic Bishops*

**In general, is immigration good for our country or does it create new burdens on U.S. citizens?**

Except for Native Americans, we are all descendants of immigrants or are immigrants ourselves. Immigrants have helped build the great nation we enjoy today. While opponents of immigration will attempt to raise the fears of U.S. citizens that immigrants today take away jobs, change the culture, and eat up public resources, the truth of the matter is that today's immigrants are no different than previous generations. They come to work hard and to support their families, not to take public resources or commit crimes. This is borne out in the majority of research studies on the subject, which conclude that, overall, immigrants are contributors to our economy and helpful to our local communities. They also bring a spiritual energy and richness which enriches our worship and Church.

## CELEBRACIÓN DIOCESANA DE MINISTERIOS

The annual Diocesan Ministries Celebration (DMC) will be held on Saturday, October 4, 2014 on the campus of Mater Dei High School.

Pre-registration cost is \$25.00 or \$30 per telephone—If paid by Sept. 12, 2014. \$45 the day of the event. For further information contract Luis Ramirez at: 714-1500 or [rramirez@coscp.org](mailto:rramirez@coscp.org)



© J. S. Palach Co., Inc.



© J. S. Palach Co., Inc.

**MONDAY/ LUNES—SEPT. 1, 2014  
PARISH OFFICE CLOSED/LA OFICINA DE LA  
PARROQUIA ESTARÁ CERRADA**